PACHAKUTI ©

Retorno al equilibrio

Boletín Informativo Nº 48 FEBRERO 2016

El Carnaval boliviano viste las calles de color

第、分》(《集里第、分》(《美国第、分》(《美国第、份》(《美国第、份》(《美国第、份》(《美国第、份》)(



BOLIVIA

El actor Edward Norton asiste al Carnaval y queda maravillado

Págs. 2 a 6

BOLIVIA-ESPAÑA

Los bolivianos en España celebran con alegría un Carnaval pasado por agua

Págs. 7 y 8

COMUNIDAD

Las asociaciones se vuelcan con sus bailes en el pasasacalles

Págs. 9 a 11



Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia ante el Reino de España

Serrano 40, 5ª Derecha 28001 Madrid Tel.: 91 578 08 35 - Fax.: 91 577 39 46 Para sugerencias y comentarios escríbanos a: gestiones@embajadadebolivia.es embolivia-madrid@rree.gob.bo Para descargar el boletín en versión digital visite: www.embajadadebolivia.es 2 PACHAKUTI BOLIVIA

Inclusion y lluvia protagonizan el Jisk'a Anata paceño



a lluvia -que no impidió la celebración- y la gran asistencia de personas con discapacidad fueron los protagonistas del Jisk'a Anata 2016, que transcurrió en esta ocasión con una especial energía por las calles de La Paz. Denominación que proviene de la lengua aymara y que significa "fiesta pequeña", el Jisk'a Anata 2016 contó con casi medio centenar de agrupaciones. La celebración se caracterizó por la notable participación de personas con alguna discapacidad, que con sus bailes dieron inicio al periodo de cosechas de este año (sentido de esta festividad). El Jisk'a Anata se celebra en La Paz desde 1992, como parte de un proyecto que busca revalorizar las danzas andinas. Hoy, son diversas delegaciones de fuera de la ciudad las que acuden a sumarse a una fiesta que antecede al Gran Carnaval, conocido como martes de Ch'alla.

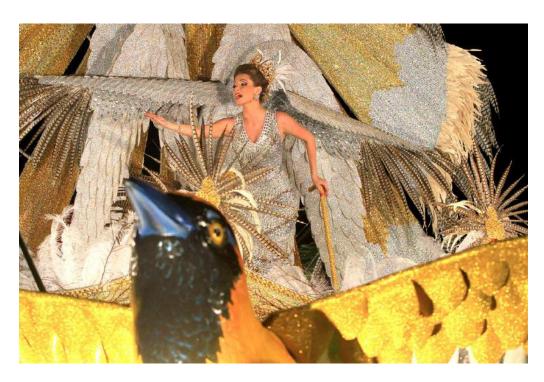


La gran participación de personas con discapacidad caracterizó la "fiesta pequeña"

3 PACHAKUTI BOLIVIA

El Cambódromo de Santa Cruz baila al ritmo de Valeria I

La Reina del **Carnaval Valeria** Saucedo (en la imagen superior y en la fotografía de abajo) brilló con luz propia en una de las fiestas más queridas por la población cruceña. Miles de ciudadanos se congregaron en el Cambódromo para festejar por todo lo alto.







I Carnaval en Santa Cruz se festejó por todo lo grande, abriendo las celebraciones en el denominado Cambódromo. Las comparsas pudieron desfilar mostrando sus bailes y compartiendo una alegría que se refleja en sus colores y ritmos. En esta nueva edición quedó, además, confirmado quiénes se están convirtiendo por derecho propio en protagonistas del

Carnaval Cruceño: las mujeres. La Reina del Carnaval, Valeria Saucedo, coronada como Valeria I, fue buen ejemplo de ello, encabezando las fiestas, y derrochando simpatía entre los presentes.

De entre los que desfilaron en el Cambódromo, el grupo Guachambé, con el baile de "Mi vieja Santa Cruz" fue uno de los que más miradas atrajo. También la

agrupación Danzarte resultó una sorpresa, al igual que Paitití Udabol, capaz de fusionar música electrónica con ritmos tradicionales.

Tras la intensa noche, Santa Cruz continúo la fiesta los días siguientes con el tradicional "mojazón" en el centro de la ciudad -algo de agradecer, si se tiene en cuenta los 32 grados.

4 PACHAKUTI BOLIVIA

Las comadres marcan el ritmo de Sucre







I tradicional jueves de comadres dio inicio a los festejos en Sucre, donde un año más se celebró el Carnaval Grande y el Corso Infantil, con gran afluencia de una población que, cada vez más, hace de estas fiestas un motivo de orgullo y una muestra con identidad propia en el país.

Las "caseritas" de los centros de abastos de la ciudad, sobre todo del Mercado Central, festejaron comadres entre música, bebidas y bocadillos. El patio del mercado lucía como las grandes ocasiones, repleto de colores, y con una decoración de serpentina y mixtura. En medio de todo ello, brillaba más que nunca las flores y la fruta de temporada.

Durante el Carnaval de Sucre también hubo ocasión para el protagonismo de los más pequeños, que desfilaron durante el Corso Infantil, y para festejar las tradiciones propias de la tierra en el Carnaval de Surupata, expresión viva de las costumbres de Sucre.

En la fotografía superior, los niños llenan las calles vestidos con sus disfraces favoritos para desfilar en el Corso Infantil. En la imagen del medio, distintas personas bailan festejando el Carnaval de Surupata. En la fotografía inferior, las mujeres salen a festejar el jueves de comadres, anunciando el inicio de los festejos en Sucre.

5 PACHAKUTI

BOLIVIA

Oruro, epicentro del mundo



or unos días parece que el tiempo se detiene y, aunque parezca una paradoja, lo hace en movimiento. Un aire mágico alumbra las calles y seres fantásticos bailan al ritmo de la percusión. Es Carnaval. Estamos en Oruro. Epicentro del mundo.

Un espectáculo reconocido en todo lado y que se
ha convertido por derecho
propio en una de las fiestas
más conocidas a nivel mundial, el Carnaval de Oruro
atrajo un año más a miles de
personas que quisieron vivir
una experiencia única, y
comprobar que aquello que
sucede en Oruro durante
unos días es un acontecimiento inolvidable.







之 3、 "林雪昆 之 3、 "林雪昆 之 3; "林雪



Un Carnaval de Cine

l actor norteamericano Edward Norton se convirtió en la otra gran atracción del Carnaval Boliviano. Protagonista de películas como El Increíble Hulk o American History X, el estadounidense tuvo la oportunidad de conocer de cerca el país y los encantos del carnaval. Tal fue la sorpresa de Norton que en su cuenta de Twitter escribió "¿Alguien ha estado en Carnaval en Bolivia? Emocionado por eso este fin de semana. Primera vez en la tierra de Bolívar".

El artista recorrió Bolivia y fue distinguido por el Presidente Evo Morales, quien le regaló un libro de su biografía y una máscara de la diablada. Durante su estancia en Oruro, el actor, de 46 años, tuiteó "Nunca había visto nada parecido al Carnaval de Oruro. Todos los grupos y la danza son parte de la historia de Bolivia".

El actor norteamericano Edward Norton quedó enamorado del Carnaval







La magia del Carnaval vence a la lluvia en España





pesar de la lluvia, los bolivianos en España salieron un año más a festejar el Carnaval por las calles de distintas ciudades del territorio peninsular. En Madrid, la Federación de Asociaciones Culturales y Cooperación de Bolivia en España (FACBE) celebró el Canaval el sábado 13 de febrero en la zona de Entrevías, mientras que la Federación de Integración de Asociaciones Culturales Bolivianas (FIACBOL) hizo lo propio el domingo 14 en el Parque del Paraíso, en la Avenida Argentales.

Combinando diferentes bailes y ritmos, la fiesta se ha convertido en una de las más emblemáticas que celebra la comunidad boliviana en España, debido a la pasión que le ponen las distintas asociaciones, al cuidado de los trajes y a los meses de preparación que le dedicar para coordinar las danzas corales. En ese sentido, el Carnaval se ha convertido en un espacio de encuentro y de diversidad, al que también se acercan otras comunidades latinoamericanas, como la ecuatoriana y la peruana, así como el público español, que asiste expectante a disfrutar de los bailes típicos que caracterizan a Bolivia.

El Carnaval se ha convertido en una de las tradiciones más arraigadas de los bolivianos en España, un gran motivo para evocar las costumbres del país y también compartir. En la imagen de la izquierda, personal de la Embajada de Bolivia en España y del Consulado General en Madrid acudieron a acompañar a la comunidad en dicho festejo.







Los bolivianos en España han logrado que el Carnaval se convierta en una tradición, un espacio de encuentro en el que festejar Bolivia

"Nuestros jóvenes sienten el orgullo de ser bolivianos"

Edgar Choque, Presidente de la Federación de Asociaciones **Culturales de Bolivia en España (FACBE)**

reada en 2009, Federación Asociaciones Culturales de Bolivia España en (FACBE) aguardó con ilusión un nuevo año de la celebración del Carnaval. A pesar de echar de menos las fiestas en tierra patria, su actual presidente, Edgar Choque, destaca la importante función del carnaval en difundir la cultura bolivia entre otras comunidades y en recodar a los jóvenes cuáles son sus raíces.

- ¿Cómo se vive el Carnaval Boliviano en España?

- FACBE intenta que se viva de la misma manera que en Bolivia. Cierto que no es igual que allí, pero mucha gente está a la espera de verlo, de festejar y convivir.

- ¿Qué tipos de bailes pueden verse?

- Para alegría de las federaciones el carnaval se está abriendo cada año mucho más, y pueden verse todo

tipo de bailes, aunque son tres los que predominan: caporal, morenada y tinkus. Esta variedad es importante, ya que nos permite enseñar que en Bolivia no solo hay un ritmo y que la cultura boliviana es amplia.



Edgar Choque, durante la celebración del Carnaval 2016.

- ¿Quiénes son las personas que más participan?

- Es una mezcla total. Cada año hay más jóvenes pero también hay personas mayores que esperan el carnaval durante meses y nos pre-

guntan cuándo llega. Quienes acuden no son solo bolivianos, también vienen a vernos personas de otras comunidades, sobre todo de Ecuador, Perú o Paraquay, además de españoles, claro. Muchos se traen sus sillas, y todo.

- En cuanto a los jóvenes, ¿cómo es su participación?

- Nuestra tarea es que los niños que nacen aquí conozcan nuestras raíces. A ellos, les interesa aprender de nuescultura, incluso cuando se les pregunta, responden que se sienten bolivianos. Todavía hay ese sentir del orgullo boliviano. Esa es nuestra principal finalidad, trabajamos para eso, para que no olviden nuestras raíces. Muchas veces es esta propósito lo que nos levanta. Tenemos que seguir. podemos

- ¿Qué aspecto positivo de la celebración de este año destacaría?

- Me quedo con la reducción de alcohol. Es

una lucha. Hemos sacado la campaña "Cero Alcohol", y estamos consiguiendo logros importantes. La gente disfruta ahora más del carnaval por lo que es, sin necesidad de recurrir al alcohol.

"El sentimiento aflora más aquí"

Miguel Luizaga, Presidente de la Federación de Unión de Tinkus España (FUTBE)



I Tinku es un ritual andino en el que se celebra una ■ lucha o pelea entre dos comunidades. Por turnos, distintos contendientes de ambas partes se enfrentan, y la sangre derramada sirve de ofrenda a la Pachamama, buscando así una fértil y próspera El Tinku es también cosecha. un baile grupal, una representación de dicha disputa. Una danza que no podía faltar en el Carnaval Boliviano y que también está presente en las celebraciones en España, en especial a través de la Federación de Unión de Tinkus de España (FUTBE). Su presidente, Miguel Luizaga, subraya la entrega de las asociaciones y las ansias de bailar y vivir la cultura que tienen

 - ¿Qué elementos destacaría del baile del Tinku, sobre todo, para alguien que no lo conozca?

los bolivianos.

- La fuerza misma del baile, el colorido y su diversidad. El Tinku es como una pelea, y hay una sana competencia por hacer una deEn la imagen superior, miembros de la FUTBE vestidos con la vestimenta típica de Tínkus. En la fotografía de la derecha, el presidente de la Federación, Miguel Luizaga.

mostración de fuerzas, un esfuerzo por ser los mejores.

- ¿Cómo lo siente la comunidad boliviana lejos del país?

- El sentimiento aquí aflora más. Hay esa nostalgia que llevamos dentro y la expresamos en el momento de bailar.

- ¿Y los más jóvenes?

- Tenemos gran satisfacción por una nueva generación que son los hijos de quienes llegamos a España diez, quince, años atrás. Tenemos ese orgullo de haber sabido darles de herencia nuestras tradiciones. Muchos no conocen Bolivia pero la llevan en el corazón al bailar nuestras danzas.
- ¿Cuál ha sido el aspecto que destacaría como más positivo del Carnaval Boliviano de este año?



- Se va mejorando la calidad. Hay una mayor preocupación por la vestimenta y los complementos. Además, se van tendiendo puentes entre asociaciones y filiales. Gracias a las redes sociales hoy hay un mayor flujo de comunicación. Lo que antes era una situación aislada se ha convertido ahora en fiestas que conectan y convergen en un punto.
- ¿Existe también esa conexión con otras comunidades?
- Sin duda, hay un proceso de mimetización y sinergia. En nuestra Federación hay incluso danzantes de Perú o Ecuador que participan en nuestros bailes.

"Para entender el carnaval, hay que vivirlo desde dentro"

Freddy Terceros, Presidente de la Federación de Integración de Asociaciones Culturales Bolivianas en Madrid (FIACBOL)



a Federación de Integración de Asociaciones Culturales Bolivianas de Madrid (FIACBOL) se fundó en agosto de 2011, "con el propósito principal de difundir y promocionar la cultura boliviana en todas sus manifestaciones, y para que se integre en la sociedad española", como señala su presidente, Freddy Terceros, quien destaca además que se trata de un trabajo mancomunado. Una característica que también estuvo presente en el Carnaval.

- ¿Qué fue lo mejor de este Carnaval?

- El fervor y las ganas de preservar la cultura y nuestras tradiciones. Se trata de un evento que celebramos con mucho rigor. A pesar del tiempo, hubo una gran participación. Alrededor del 80% de nuestras asociados estuvieron presentes.

- ¿Cuál es el trabajo que hay por detrás de esta celebración?

- El Carnaval es el punto álgido de nuestro trabajo. Por detrás está el trabajo de muchos bailarines, y también la labor de las directivas de cada fraternidad. Son muchos los

aspectos a tener en cuenta, para que nada falle. Desde el equipo de sonido, los trajes, hay sacrificios, hasta económicos. Sin duda, es una pasión hacia nuestras propias danzas y culturas. Para entender el carnaval, hay que vivirlo desde dentro.

- ¿Cuándo empiezan los ensayos?

- Como los bailes son grupales, ensayamos prácticamente todo el año. Desde que termina el carnaval ya nos estamos preparando para los festejos de la Virgen de Urkupiña, y así vamos enlazando las distintas fiestas.

En cuanto a los jóvenes, ¿cómo han logrado transmitirles la cultura boliviana?

- Es un trabajo de cada boliviano. Nuestros hijos llegaron muy pequeños aquí, incluso algunas ya han nacido en España. Nuestra labor es preservar y difundir nuestro cultura, inculcarles nuestras creencias, por eso los llevamos a las fiestas desde pequeños, para que observen nuestra cultura y folclore.

¿Qué sentimiento evoca el Carnaval a tantos kilómetros de distancia?

- El sentimiento varía un poco con respecto al Carnaval de Oruro, algo único en el mundo, que no se puede encontrar en otro lugar. Todos nuestros bailarines tienen en mente ir alguna vez allí y poder mostrar sus bailes, y todo aquello que han aprendido desde niños.



En la fotografía superior, el presidente de la Federación de Integración de Asociaciones Culturales Bolivianas en Madrid, Freddy Terceros. En la imagen inferior las ganadoras en la elección de Reina del Carnaval 2016 de la Federación.

12 PACHAKUTI BREVES ESPAÑA

Visita al Subdirector General de Gestión Penitenciaria

l Agregado Policial de la Embajada de Bolivia en España, el Coronel Dorian Angles, junto al Sof. 1º Gonzalo Mariscal, visitaron al Subdirector General de Tratamiento y Gestión Penitenciaria de España, Javier Nistal Burón, en una visita protocolar. El encuentro sirvió para que ambos países pudieran intercambiar algunos criterios y experiencias relacionadas con el tratamiento de internos, y las principales causas de detención de bolivianos.



El Agregado Policial de la Embajada de Bolivia, Cnel. Dorian Angles (izq.) y el Sof. 1º Gonzalo Mariscal (dcha.) junto a Javier Nistal, de Penitenciaria española.

Embajadores del ALBA, en la Universidad Complutense



os Embajadores del ALBA acudieron a la Facultad de Económicas de la Universidad Complutense de Madrid, para impartir un seminario sobre los logros y retos de la Alianza Bolivariana para los Pueblos de Nuestra América, invitados por la asociación estudiantil Alternativa Económica. Junto a los Embajadores de Cuba, Ecuador y Venezuela, también asistieron la Encargada de Negocios de Nicaragua y la Encargada de Negocios de Bolivia, Ilse Céspedes, así como el resto de personal de la Embajada de Bolivia en España.